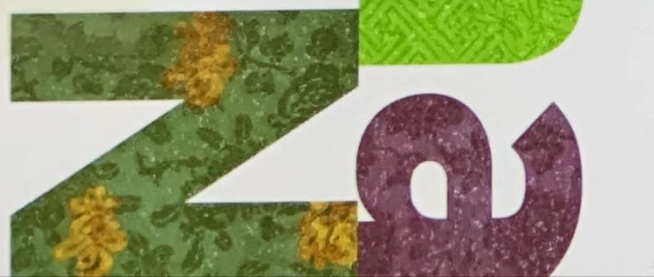


이화여자대학교 언어교육원
Ewha Womans University
Ewha Language Center



이화 한국어

김현진·이인경·강여림·박은선·김미영 지음

English Version

2-2

E PRESS

이화여자대학교 언어교육원
Ewha Womans University
Ewha Language Center

KOR
EWA
WOMANS

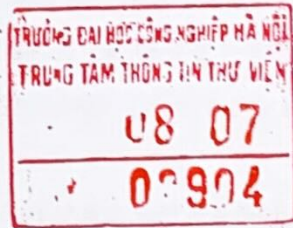
이화

영어

김현진·이인경·강여림·박은선·김미영 지음

English Version

2-2



E PRESS

이화여자대학교 언어교육원은 국내 최초의 의사소통 중심 교재 『말이 트이는 한국어(Pathfinder in Korean)』를 발간한 지 12년 만에 새로운 의사소통 중심 교재 『이화 한국어(Ewha Korean)』를 발간하게 되었습니다. 지난 10여 년 동안 『말이 트이는 한국어(Pathfinder in Korean)』는 세계 각국에서 한국어 교재로 널리 사용되어 왔으며 현재까지도 외국인들에게 한국어 학습의 좋은 길잡이가 되고 있습니다. 그러나 새로운 시대 흐름에 맞춘 교재 집필이 필요하다고 생각되어 언어교육원에서는 2008년부터 『이화 한국어(Ewha Korean)』 개발에 착수하였으며, 교육과학기술부의 '2009 한국어 연수 프로그램 지원사업'에 선정되어 교재 개발에 박차를 가할 수 있게 되었습니다. 그리고 지난 일 년 간 언어교육원 한국어 과정에서 몇 차례의 시험 사용, 수정 작업을 거쳐 발간하기에 이르렀습니다. 『이화 한국어(Ewha Korean)』 시리즈는 1급에서 6급까지 총 30권의 교재와 연습서로 구성되며, 앞으로 단계적으로 발간될 예정입니다.

『이화 한국어(Ewha Korean)』는 말하기·듣기·읽기·쓰기의 통합 교재이며 초급부터 고급까지 연계적으로 구성되어 있습니다. 이 교재는 네 가지 언어 기능의 균형 있는 발전을 유도하면서도 특히 말하기 능력을 강화하도록 고안된 것이 특징입니다. 말하기 연습을 유도하는 장치로 'Try it'을 활용하였는데 이것은 외국인 학습자가 주도적으로 대화를 이끌어 갈 수 있도록 담화 순서와 문장의 핵심어를 담은 것입니다. 이 장치를 따라 말하기 연습을 함으로써 학습자는 단순 암기 방식에서 벗어나서 주도적으로 대화를 이끌어 가는 능력을 기를 수 있을 것입니다. 또한 최근 학습자 성향과 편의를 고려하여 1~3급은 교재를 두 권으로 구성하였으며, 1급과 2급은 영어, 일본어, 중국어(간체, 번체)로 설명을 넣는 등 세밀하게 학습자 요구를 반영하고자 하였습니다.

이화여자대학교 언어교육원을 대표하여, 『이화 한국어(Ewha Korean)』가 출간되기까지 이 책의 저자들이 쏟은 열정과 노고에 대해서 깊은 감사를 드립니다. 또한 내용 구성에 많은 조언을 해주신 이해영, 김영규, 최형용, 박선희 교수님께 감사의 말씀을 드리며, 문학 부분에 조언을 해주신 김현자 교수님께도 감사의 말씀을 드립니다. 또한 편집과 출판을 맡아 주신 이화여자대학교출판문화원에도 고마움을 전합니다.

앞으로 『이화 한국어(Ewha Korean)』가 국내외에서 한국어 교재로 널리 활용되어 한국어를 쉽고 재미있고 효과적으로 교수·학습하는 데 기여하기를 기대합니다.

2010년 6월

이화여자대학교 언어교육원

원장 양혜순

Preface

Twelve years after publishing *Pathfinder in Korean*, the first domestically made Korean language textbook based on communicative practice, Ewha Language Center at Ewha Womans University has now released a new textbook titled *Ewha Korean*. Over the past ten years *Pathfinder in Korean* has been widely used as a Korean language textbook in many countries around the world and is still prized as a useful guide for beginners to the Korean language. Under the belief that a new textbook was called for to meet the needs of changing times, however, Ewha Language Center began development of *Ewha Korean* in 2008. The project gained momentum when it was selected for funding under the Ministry of Education, Science and Technology's program to provide support for Korean language training in 2009. Over the past year the textbook was tested, revised, and tested again through actual use in the classroom at Ewha Language Center before coming up with the final version. The *Ewha Korean* series consists of 26 volumes including textbooks and workbooks, covering six levels, and will be published in stages.

Ewha Korean is a comprehensive textbook covering the four skills of speaking, listening, reading, and writing with related content throughout all levels. While fostering balanced development of the four language skills, the new textbook is designed with an emphasis on speaking ability. The "Try it" section in each chapter is designed to encourage students to improve their conversation skills without memorization by creating their own dialogue according to a given situation and explanation of the flow of the dialogue and vocabulary. In addition, taking into consideration the demands and preferences expressed by students, levels 1 to 3 consist of two books each, and in levels 1 and 2 the instructions and explanations are given in English, Japanese, or Chinese.

On behalf of Ewha Language Center, I extend my sincere thanks to the authors of the book for their passion and dedication. I also wish to express my appreciation to Professors Hai-young Lee, Young-kyu Kim, Hyung-yong Choi, and Sun-hee Park for their assistance in organizing the content, and Professor Hyun-ja Kim for her advice in regard to the literature sections of the book. Many thanks also go to Ewha Womans University Press for editing and publication of the book.

It is my hope that *Ewha Korean* will be widely used inside and outside the country as a Korean language textbook, and contribute to the teaching and learning of Korean in a way that is both fun and effective.

June 2010

Heisoon Yang, Director

Ewha Womans University Language Center

차례 Contents



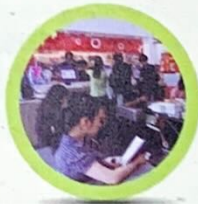


	책을 펴내면서 Preface	05
	교재 구성표 Table of Contents	08
	교재 구성과 사용법 How to Use This Book	12
	주요 인물 Main Characters	17
	제8과 외모 Outward Appearance	18
	제9과 특별한 날 Special Days	36
	제10과 공공장소 Public Places	54
	제11과 초대 Invitation	72
	제12과 교통과 생활 Transportation and Life	90
	제13과 이웃과 집 Neighbors and Houses	108
	제14과 예약과 주문 Reservation and Order	126
	제15과 안부와 소식 Giving Regards and News	144
	듣기 지문 및 정답 Listening Script and Answers	164
	찾아보기 Index	170

Table of Contents

Unit	Title	Contents				
		Part 1			Part 2	
		Grammar & Vocabulary	Listening	Speaking	Grammar & Vocabulary	Listening
8	Outward Appearance	-고 있다 -게 처럼	Listening to a conversation explaining appearance	Requesting a favor to go greet a friend E Describing (someone's) appearance	마다 ※ 불규칙 V colors	Listening to an announcement for lost articles and children
9	Special Days	(이)나, 밖에 -(으)면서 -(으)ㄴ/는데	Listening to a conversation on a baby's first birthday party	Asking advice on outfit for a picnic E Asking advice on one's outfit	에서도, 에서만 -고 나서 V New Year's Day Korean Thanksgiving Day National holiday	Listening to information on New Year's Day
10	Public Places	-는 대로 -(으)ㄹ 것 V In the post office Way of sending	Listening to a conversation on visa extensions	Sending a package at the post office E Asking about the contents of a package Asking and answering about the way of sending	대신(에) -는 길에 -다가	Listening to a conversation on searching library materials
11	Invitation	-(으)ㄴ -기(를) 바라다 V Invitation	Listening to a conversation on call etiquettes	Taking a phone message E Asking someone to take and deliver a message Asking the name of the caller	아무나, 아무거나, 아무 데나 -잖아요 -(으)ㄴ/는데요	Listening to a conversation on food for guests
12	Transportation and Life	-(으)ㄴ/는지 알다 (으)로 해서 -자마자	Listening to a conversation on how to reach one's destination	Instructing the way to the deliveryman E Asking about directions to the destination	-았/었다가 -(으)ㄹ 테니까 V Transportation	Listening to the traffic channel
13	Neighbors and Houses	-아/어야겠- 아무도, 아무것도, 아무 데도 -기(가) 쉽다	Listening to a conversation on searching for a house through a real estate	Comparing the good and bad points of a boarding house and a dormitory E Asking about differences between a boarding house and a dormitory Expressing that everything has both good points and bad	-게 되다 -(으)ㄹ수록 V dormitory facilities	Listening to a conversation of asking a favor to boardinghouse owner
14	Reservation and Order	-(으)ㄹ까 하다 -(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다 V Aboard an airplane	Listening to a conversation on reserving a plane ticket	Confirming a restaurant reservation by phone E Asking and answering about the name on the reservation	-(으)ㄹ 줄 알다 -(으)ㄴ/는 대신(에) -던	Listening to a conversation of ordering a hanbok
15	Giving Regards and News	-았/였- -았/였던 반말	Listening to a voice message announcing a get together	Talking about a memory with an old friend E Expressing how much one misses him/her	-아/어지다 낯춤말 V News Regards Greeting methods	Listening to a conversation exchanging fare-wells

Contents

Speaking	Part 3	Culture & Literature	
	Reading & Writing	Culture	Literature
Retrieving a lost article at the lost and found office E Describing a lost article Promising to contact when the lost article is found	Reading and writing about one's ideal type P 알았고 [아날꼬]	Physiognomy	얼굴 (Essay)
Making plans for the holidays E Explaining that no plans have been made yet Expressing one's expectations about something	Reading and writing a journal P 의미 [의미]	First birthday and 60th birthday	설날 (Song)
Applying for a cash card at the bank E Explaining card application process Asking about when a cash card can be used	Reading and writing about an experience on breaking the rules P 낱지 [날찌]	Working hours of public institutions	은행일 편지 (Poem)
Discussing housewarming party gifts E Suggesting to buy a gift Agreeing with the suggestion	Reading and writing an e-mail of invitation P 못했네요 [모텐네요]	Housewarming gifts	달걀 열두 개로 한 축하 (Folk tale)
Giving the reason for being late to an appointment E Explaining about traffic congestion Accepting apology	Reading and writing comparisons on public transportation P 이용 요금 [이용요금]	Seoul's buses	자전거 (Poem)
Getting information on dormitory facilities E Asking about dormitory facilities	Reading and writing an introduction to a neighborhood on an online bulletin P 결혼한 [결혼한], [겨로난]	Deposit-basis lease and monthly rent	그 집 앞 (Song)
Ordering a book by phone E Explaining that the item is out of stock	Reading and writing a story on ticket reservations P Intonation	Reservation and discount	고향의 봄 (Song)
Saying hello to a senior student you have not seen in a long time E Expressing gratitude Giving encouragement	Reading and writing a thank you letter P 몸살 나서 [몸살라서]	Significance of the post office mark	흥부와 놀부 (Folk Tale)